UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/987,950	11/16/2001	Hee-Chun Park	P56574	7921

7590	07/08/2005

Robert E. Bushnell
Suite 300
1522 K Street, N.W.
Washington, DC 20005-1202

EXAMINER
SERROU, ABDELALI

ART UNIT	PAPER NUMBER
2654	

DATE MAILED: 07/08/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE _3_ MONTH(S) FROM
THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.
- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed
  after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133).
  Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any
  earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

1) ☐ Responsive to communication(s) filed on _____ .

2a) ☐ This action is **FINAL**.   2b) ☒ This action is non-final.

3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is
   closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

4) ☒ Claim(s) _1-19_ is/are pending in the application.

    4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.

5) ☐ Claim(s) _____ is/are allowed.

6) ☒ Claim(s) _1-19_ is/are rejected.

7) ☐ Claim(s) _____ is/are objected to.

8) ☐ Claim(s) _____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.

10) ☒ The drawing(s) filed on _16 November 2001_ is/are: a) ☐ accepted or b) ☒ objected to by the Examiner.

    Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).

    Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).

11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

12) ☒ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).

    a) ☒ All   b) ☐ Some * c) ☐ None of:

       1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.

       2. ☒ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _33188_.

       3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage
          application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

    * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

1) ☒ Notice of References Cited (PTO-892)

2) ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)

3) ☒ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)
    Paper No(s)/Mail Date _4/6/2005_.

4) ☐ Interview Summary (PTO-413)
    Paper No(s)/Mail Date. _____ .

5) ☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)

6) ☐ Other: _____ .

DETAILED ACTION

Drawings Objection

1.   Figure 4 should be designated by a legend such as --Prior Art-- because only that which is

old is illustrated. See MPEP § 608.02(g). Corrected drawings in compliance with 37 CFR

1.121(d) are required in reply to the Office action to avoid abandonment of the application. The

replacement sheet(s) should be labeled "Replacement Sheet" in the page header (as per 37 CFR

1.84(c)) so as not to obstruct any portion of the drawing figures. If the changes are not accepted

by the examiner, the applicant will be notified and informed of any required corrective action in

the next Office action. The objection to the drawings will not be held in abeyance.

Claim Rejections - 35 USC § 102

2.   The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the

basis for the rejections under this section made in this Office action:

> A person shall be entitled to a patent unless –
>
> (b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on
>   sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States. ·

3.   Claims 1-19 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Chou (U.S

5,583,761 issued on December 10, 1996).

4.   As per claims 1, 8, 11,16, Chou teaches

- A user interface displaying method in a computer using a first language for a first user

    interface of an operating system ("an original language A", col. 2, lines 5-6);

- Providing a second storage medium storing a language translation program translating either from a second language into a first language or from a first language into a second language (col. 2, lines 5-9 and Fig. 2, element 38);

- Providing a separate storage medium for each translation operation (col. 4, lines 35-36) and a translation process between a second (original) language and a first (target) language. Therefore, a first storage medium storing an application program using only a second language (original language) for a second user interface of said application program is inherently disclosed in the system;

- Translating and displaying the second language for a second user interface of an application program into a first language in response to a determination (col. 2, lines 30-35). Installing the application program and the language translation program into a computer when a first and second media are executed in the computer, determining the kind of language of the operating system and the kind of the application program, and making a determination of whether the two languages are the same kind is inherently disclosed within the process of translation, otherwise, the system would not be able to replace one language with the other.

5.   As per claims 2, 6, and 7, 10, 13, 17 Chou teaches a translation program (Fig. 2, element 38) within an operating system (col. 2, line 19) that translates a first language of an application into a plurality of other languages and translating the translated languages into the first language of the display (col. 2, lines 5-9) and the operating system as well (col. 2, lines 14-16).

6.   As per claims 3, 4, 9, and 12, Chou teaches a single language operating system ("IBM

OS/2" col. 4, line 55). Therefore, the application program uses only one language for displaying

the user interface of the system.

7.   As per claim 5, Chou teaches a first storage medium and a second storage medium

separately (col. 4, lines 35-36).

8.   As per claims 14 and 15, Chou teaches a translation program that translates from a source

language into a target or a plurality of target languages and from a target language back to the

source language(col. 2, lines 5-9). Therefore the system used discloses at least one encoding

program both encoding from said second language to said first language and encoding from said

first language to said second language; a language determining part recognizing and determining

each kind of said first and second languages of said operating system and said software program;

and a control part comparing the kind of said first language of said operating system with the

kind of said second language of said application program and controlling said language

translation part to encode said second language of said application program into said first

language when the kind of said first language is not identical to the kind of said second language.

Otherwise the system would provide a multilanguage capability for a large number of single

language application programs.

9.   As per claims 18 and 19, since Chou teaches a translation program as described above in

claims 14 and 15. Therefore, the programming instructions are inherently disclosed, for

execution, within the encoding program in order to perform the translation, and a storage

medium is inherently disclosed within the system for the programming instructions to reside and

to be pulled from as needed.

Conclusion

10.   The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's

disclosure. Yamanto et al. (U.S 6,735,759) teach a system and method for performing language

translation in computer software. Shimamoto et al. (U.S 6,883,142) teach a system that

automatically selects a language of GUI and transaction condition to each user. Borgendale et al.

(U.S 4,731,735) (U.S 4,731,735) teach a multilingual processor that builds screen images on the

display screen and decodes multilingual commands in an information processing system. Jamnik

(U.S 4,365,315) teaches a multilingual communication of computer-specified control messages

in an operator designated language with each control message in a message storage table
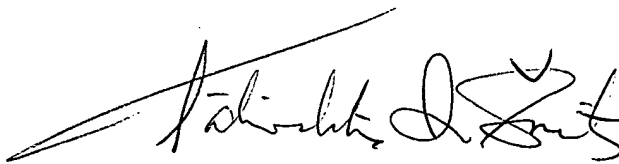
identified by a unique address.

11.   Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the

examiner should be directed to Abdelali Serrou whose telephone number is 571-272-7638. The

examiner can normally be reached on 8:30-5:00.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's

supervisor, Talivaldis I. Smits can be reached on 571-272-7628. The fax phone number for the

organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

12.   Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent

Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications

may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished

applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR

system, see http://pair-direct.uspto.gov. Should you have questions on access to the Private PAIR

system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

Abdelali Serrou
06/24/2005

TALIVALDIS IVARS SMITS
PRIMARY EXAMINER